

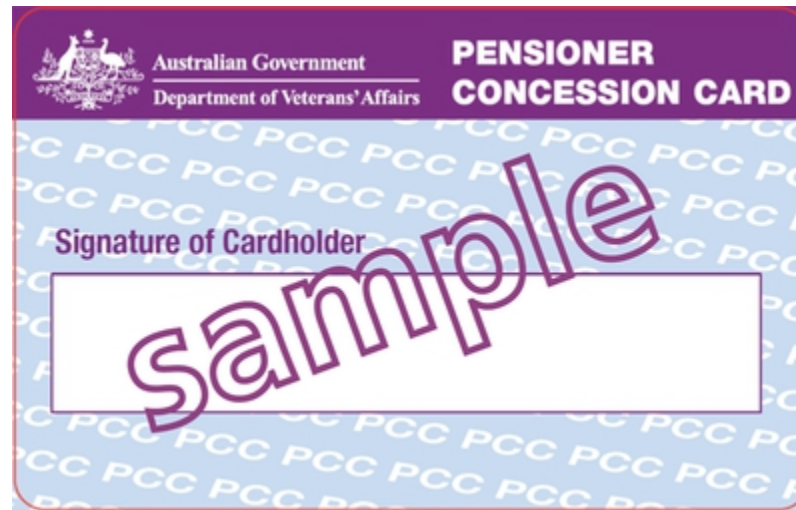
Information for Newly Arrived Migrants

Centrelink 多语言热线电话：
131 202

TIS口译热线： 131 450

Pensioner Concession Card (PCC)

养老金领取者优惠卡 – 不能单独申请



领取某些政府福利的人员将自动获得，比如：

- Age Pension 养老金
- Bereavement Allowance 丧亲补助金
- Carer Payment (adult) 照顾者津贴（成年人）
- Carer Payment (child) 照顾者津贴（小孩）
- Disability Support Pension 残疾人福利金

Low Income Health Care Card

低收入健康保健卡



- Meet residence requirements (满足等待期要求，累计住满2年/104周；2019年1月1日后获得PR则等待期为4年)
- On a low income and meet the Low Income Health Care Card income test (低收入，满足收入测试要求)
- Not subject to an assets test (无需资产测试)



Low Income Health Care Card

低收入健康保健卡

Status	Weekly income 周收入	Income in an 8 week period 申请前8周收入
Single, no children 单身, 无孩	\$570.00	\$4,560.00
Couple combined, no children 夫妇, 无孩	\$984.00	\$7,872.00
Single, one dependent child 单身, 一孩	\$984.00	\$7,872.00
For each additional child, add 每增加一个孩子	\$34.00	\$272.00

<https://www.servicessaustralia.gov.au/individuals/forms/ss050>

Commonwealth Seniors Health Card

联邦老年保健卡



- Older Australians who are of age pension age 达到领取养老金年龄
- Do not receive an income support payment from Centrelink 未领取福利金
- Subject to an adjusted taxable income test 需进行收入测试
- No assets test 无需资产测试
- Meet residence requirements 满足累计2年（104周）等待期；2019年1月1日后获得PR则等待期为4年
- Cardholders may also get a Energy Supplement to assist with household expenses 同时可领取每季度发放的能源补助金 – **2017年3月20日起取消**

领取养老金年龄

如果您在 1952 年 7 月 1 日前出生，您至少需要满 65 周岁。
从 2017 年 7 月 1 日起，领取 Age Pension 的年龄将每隔 2 年上调 6 个月，
直至 2023 年 7 月 1 日。

如果您出生于：

1952 年 7 月 1 日至 1953 年 12 月 31 日

1954 年 1 月 1 日至 1955 年 6 月 30 日

1955 年 7 月 1 日至 1956 年 12 月 31 日

1957 年 1 月 1 日后

您的领取年龄：

65 岁 6 个月

66 岁

66 岁 6 个月

67 岁

Commonwealth Seniors Health Card

联邦老人健康卡 收入测试

You should have an annual income of less than:

你的年收入应少于:

- \$55,808 for singles 单身
- \$89,290 for couples combined, or 夫妇
- \$111,616 for couples combined, who are separated by illness or respite care, or where one partner is in prison 夫妇但因疾病分居或一方住养老院或监狱

申请表:

<https://www.servicessaustralia.gov.au/individuals/forms/sa296>

需要提供的材料

通常包括：

1. 100分ID（两人），如护照（50分），Medicare卡（25分）+ 澳洲银行卡（25分）
2. 国内退休工资证明（社保中心或者工作单位开，写明姓名，每月退休金数目）（两人）
3. 国内退休金账户三个月银行流水（两人）
4. 所有银行账户（包括澳洲和中国）的对账单（两人）
5. 申请联邦老人健康卡还需要提供申请人的税号

此外需要注意的是，提交的材料必须是夫妻双方的，哪怕只有一方移民，除非是离婚或孀居。

Examples of concessions may include: 举例说明低收入卡可享有哪些折扣/优惠:

Health 健康	dental (牙医), hearing services (听力服务), home care (居家服务), optical (眼科), ambulance (救护车) etc.
Household 家庭	electricity (电), gas (液化气), water (水) etc.
Education 教育	School fee relief (学校费用), TAFE (技术学校费用), State government education allowances and training programs (州政府的一些教育、培训项目) etc.
Transport 交通	road transport registration fees (道路交通注册费), public transport fares (公共交通费用) etc.
General 其他	Entertainment (娱乐), shopping (购物) and services (服务, 如入籍申请费用) etc.

哪些澳洲政府提供的折扣？

折扣类型	适用于哪些打折卡
Prescription medicines 处方药	PCC, HCC, CSHC
Bulk billed GP 家庭医生	PCC, HCC, CSHC
Out-of-pocket, out-of-hospital medical expenses above a certain threshold 自付医疗费用超过一定额度	PCC, HCC, CSHC
Assistance with certain hearing services such as hearing tests and hearing aids 听力测试和助听器	PCC
A discount on mail redirection through Australia Post 通过澳洲邮局转投邮件	PCC

Medicare Safety Net

医保安全网

	Threshold amount	Who it is for	How it is calculated	What the benefit is
Original	\$461.30	All Medicare cardholders	Based on gap amount	100% of schedule fee for out of hospital services
Extended Concessional and FTB Part A	\$668.10	Concession cardholders and families eligible for FTB Part A	Out of pocket costs	80% of out of pocket costs or the EMSN benefit cap for out of hospital services
Extended general	\$2,093.30	All Medicare cardholders	Out of pocket costs	80% of out of pocket costs or the EMSN benefit cap for out of hospital services

PBS Safety Net for pharmacists

处方药付费

Rates for 2016	General patients 普通病人	Concession card holders 持有打折卡的病人
Patient contribution 病人付费	Up to \$39.50	\$6.40
Safety net threshold 触发安全网金额	\$1,521.80	\$384.00
Safety net patient contribution 触发安全网后付费	\$6.40	Free 免费

离开澳洲（临时或永久）

- 持有PCC卡或HCC卡者可离开澳洲最多6周而卡不被取消。当持卡人回到澳洲，重新开始领取Centrelink福利时，即可继续使用他们的PCC卡或HCC卡。
- 持有CSHC可离开澳洲最多19周而卡不被取消。

Centrelink建议这些卡的持有人，如果需要离开澳洲超过六周，离开前应该更新他们的收入信息，这样回来后重新申请会更快捷。

State Seniors Card

州政府发放的老年人卡



- Over 60 years old (60岁以上)
- PR (澳洲永久居民)
- Working less than 35 hours/week (工作时间少于每周35小时)
- Working more than 35 hours (工作时间多于每周35小时), can apply State Senior business card
- 需要申请, 可以于 <https://www.seniorsonline.vic.gov.au>

州老年人卡的折扣或优惠

- A Seniors Myki card 一张免费的老年人Myki卡
- Free entry to Melbourne Museum, Immigration Museum and Scienceworks 免费进入墨尔本博物馆，移民博物馆和科学展览中心 (<http://cn.visitmelbourne.com>)
- Exemption from a Fishing License to fish in Victoria water 在维多利亚州内钓鱼无需购买鱼证
- Concession fares on public transport in Victoria at all times 公共交通享有折扣价
- Free weekend travel within any two consecutive zones 周末免费乘坐公共交通（在任意连续两区内） etc.

Aassurance of Support

援助担保

什么是 Assurance of Support? Assurance of Support (AoS) 是澳大利亚居民或组织 (assurer) 与我们之间的法律约定。提供 AoS 的人或组织同意在经济上支持签证申请人 (assuree), 即接受 AoS 安排的人士。因此签证申请人不必依靠 Centrelink 福利金生活。

根据签证类型不同, AoS 期可能为 1 年、2 年、4 年或 10 年。如果签证申请人身在澳大利亚, 则 AoS 将从新签证签发之日起开始。如果签证申请人不在澳大利亚, 则 AoS 将从他们抵达澳大利亚之日起开始。

<https://www.servicesaustralia.gov.au/sites/default/files/2019/04/co148-1807zh.pdf>

返还我们支付的福利金

在 AoS 期间，我们可能会向移民提供经济支助。这可能是因为在提供 AoS 的人员或组织未能提供支助。或者相关移民无法合理地接受支助。

在支付福利金之前，我们通常会与双方沟通。

向签证申请人支付的特定付款必须由提供 AoS 的人士或组织偿还给我们。他们可能还必须偿还我们给予签证申请人的子女的任何支助费用。向 assuree 支付的可追索款项必须由 assurer 偿还给我们。

这些福利金包括：

- Austudy
- Newstart Allowance
- Parenting Payment (Partnered)
- Parenting Payment (Single)
- Sickness Allowance
- Special Benefit
- Widow Allowance
- Youth Allowance。

诸如 Rent Assistance 和 Crisis Payment 也可追索。

Carer Payment/ Carer Allowance

照顾者福利金和照顾者津贴

To receive a Carer Payment and/or Carer Allowance claim form and a Medical Report (if required) populated with your personal details, you can:
需要申请表和已经填入个人信息的医疗报告表，你可以：

- call us on **132 717**, or 拨打132 717，或者
- visit your nearest [service centre](#) 拜访附近的Centrelink 办公室

Residence Requirement

领取养老金的居住要求

On the day you submit your claim, you must be:
申请当日你必须:

- an [Australian resident](#), and 是澳洲居民
- physically present in Australia 本人在澳洲
- You also need to have been an Australian resident for a continuous period of at least 10 years, or for a number of periods that total more than 10 years with one of the periods being at least 5 years. 同时你必须连续10年居住在澳洲，或者累计超过10年，其中包括一个连续的5年。

Income Test 收入测试

Single		
Fortnightly income	Up to \$172	Over \$172
Reduction in payment	None-full payment	50 cents for each dollar over \$172
Couple		
Fortnightly income	Up to \$304	Over \$304
Reduction in payment	None-full payment	50 cents for each dollar over \$304

Asset Test 资产测试

Full pension assets must be less than

Family Situation	For Homeowners	For Non Homeowners
Single	\$285,500	\$465,500
Couple combined	\$387,500	\$594,500
Illness separated couple combined	\$387,500	\$594,500
One partner eligible, combined assets	\$387,500	\$594,500

Asset Test 收入测试

Part pension assets must be less than

Family Situation	For Homeowners	For Non Homeowners
Single	\$561,250	\$768,250
Couple combined	\$844,000	\$1,051,000
Illness separated couple combined	\$993,000	\$1,200,000
One partner eligible, combined assets	\$844,000	\$1,051,000

Payment Rates for Age Pension

Pension rates per fortnight	Single	Couple (each)	Couple (combined)	Couple each separated due to ill health
Maximum-basic rate	\$826.20	\$622.80	\$1,245.60	\$826.20
Maximum-pension supplement	\$67.30	\$50.70	\$101.40	\$67.30
Energy Supplement	\$14.10	\$10.60	\$21.20	\$14.10
total	\$907.60	\$684.10	\$1368.20	\$907.60

Age Pension rate while outside Australia

人在海外领取养老金

- The amount of Age Pension you can be paid may change at certain points based on how long you have been away and your personal circumstances. 你可以领取 养老金总额取决于你离开多久以及你个人的具体情况
- Your rate of Age Pension generally will not change if you travel outside Australia temporarily for less than 6 weeks. 通常离开6周以内可领取全额养老金
- If you are outside Australia for more than 6 weeks you will be paid at an [outside Australia rate](#). Your [Pension Supplement](#) will reduce to the basic rate and your [Energy Supplement](#) will stop. 离开超过6周只能领取基本养老金，并且无能源补贴。
- 超过26周，无养老金

Aged Care

养老服务

<http://www.myagedcare.gov.au/other-languages>

中文资料

1. [如何进行评估](#) (How assessment works)
2. [ACAT 评估](#) (ACAT assessments)
3. [家庭援助评估](#) (Home Support Assessment)
4. [家庭协助](#) (Help at home)
5. [家庭护理服务组合](#) (Home Care Packages)
6. [费用说明](#) (Costs explained)
7. [养老服务投诉计划](#) (Aged Care Complaints Scheme)
8. [服务章程](#) (Service charter)

我在什么情况下需要接受 ACAT 评估？

如果你需要综合养老服务，并希望得到如下服务，则需要接受 ASAT 的评估和批准：

- 通过任何级别的家庭服务组合（Home Care Package）获得养老服务
- 通过过渡期护理计划（Transition Care Program）获得服务
- 在养老院接受暂息护理
- 搬入养老院。

如果您有基本的养老需求并且希望通过联邦家庭援助计划 Commonwealth Home Support Programme 获得膳食和交通等服务，您将需要接受家庭助援评估（Home Support Assessment）。如果您接受的养老服务不由政府补贴，例如，由志愿者和慈善机构提供的服务，您不需要接受家庭援助评估或者 ACAT 评估。

ACAT 评估是怎样进行的？

一名您本地的 ACAT 成员 – 通常是一位护士，社工或其他保健专业人士 – 将约定一个时间到您家中（如果您当时正在住院，则在医院），了解目前您的日常生活自理能力如何。我们也欢迎其他人 – 一位家人、朋友或您的照顾者陪您参加评估，让您得到更多支持。

ACAT 成员可能会征求您的同意，在与您见面之前和您的医生讨论您的病史。如果您同意，您的许可将由 ACAT 成员记录下来。